

MEMORANDUM O RAZUMIJEVANJU

IZMEĐU

MINISTARSTVA PRAVOSUĐA I UPRAVE REPUBLIKE HRVATSKE

I

MINISTARSTVA PRAVOSUĐA REPUBLIKE ALBANIJE

Ministarstvo pravosuđa i uprave Republike Hrvatske i Ministarstvo pravosuđa Republike Albanije, u daljnjem tekstu „Stranke“,

dijeleći zajedničke europske vrijednosti u duhu suradnje i međusobnog povjerenja,

uzimajući u obzir Sporazum između Vlade Republike Hrvatske i Vijeća ministara Republike Albanije o europskom partnerstvu, sklopljen u Zagrebu, 21. ožujka 2014. godine, ali i Deklaraciju o strateškom partnerstvu između Republike Hrvatske i Republike Albanije, sastavljenu u Zagrebu, 4. prosinca 2018. godine,

imajući u vidu odlučnost Republike Albanije u provedbi reformi nužnih za usklađivanje njezinog zakonodavstva i normi sa zakonodavstvom i normama Europske unije kao i spremnost Republike Hrvatske da pruži odgovarajuću političku i tehničku podršku,

svjesni značaja međunarodne suradnje,

pridajući veliki značaj uspostavljanju, razvoju i jačanju suradnje na pravnom i pravosudnom području,

dogovorili su sljedeće:

Članak 1.

Područja suradnje

Stranke će međusobno surađivati u okviru svojih nadležnosti te doprinositi razmjeni znanja i iskustava u području pravosuđa, posebice o pitanjima koja se odnose na sljedeće:

- pregovori o pristupanju EU-u u području pravosuđa, s naglaskom na Poglavlje 23. (Pravosuđe i temeljna prava);
- pravosudna suradnja u kaznenim i građanskim pitanjima;
- usklađivanje nacionalnog zakonodavstva s pravnom stečevinom i međunarodnim normama EU-a u području pravosuđa i temeljnih prava;
- modernizacija i digitalizacija pravosudnog sustava i promicanje e-pravosuđa;
- izvršenje sudskih odluka;
- razmjena praksi probacijske službe i unaprjeđenja djelatnosti u području kazneno-popravne uprave;
- edukacija i osposobljavanje osoblja;
- druga važna pitanja od zajedničkog interesa za stranke.

Ovaj Memorandum ne ograničava suradnju u drugim mogućim područjima od zajedničkog interesa između stranaka.

Članak 2.

Oblici suradnje

Suradnja stranaka u području pravosuđa odvijat će se u sljedećim područjima:

- razmjena informacija i iskustava u područjima navedenima u članku 1. ovog Memoranduma o razumijevanju;

- na zahtjev stranaka, ovisno o raspoloživim uvjetima, organiziranje radnih sastanaka stručnjaka i posjeta delegacija radi razmjene iskustava u vezi s pitanjima od zajedničkog interesa;
- organiziranje konferencija, radionica, seminara i drugih događanja vezanih uz pravna pitanja od zajedničkog interesa te sudjelovanje u istima;
- ostali oblici suradnje uz obostranu suglasnost stranaka.

Članak 3. Kontakt i određene organizacijske jedinice

Stranke će imenovati sljedeće strukturne odjele koji će biti odgovorni za suradnju i koordinaciju u okviru ovog Memoranduma te koji će biti izravne kontaktne točke u provedbi ovog Memoranduma:

- za Ministarstvo pravosuđa i uprave Republike Hrvatske — Uprava za europske poslove, međunarodnu i pravosudnu suradnju i sprječavanje korupcije;
- za Ministarstvo pravosuđa Republike Albanije — Uprava za integraciju i pregovore.

Po potrebi stranke mogu odrediti svoje druge strukturne pododjele ili nadležna tijela koja mogu uspostaviti izravan kontakt u svrhu provedbe ovog Memoranduma, kao i sredstva međusobne komunikacije.

Članak 4. Jezik

Stranke će se koristiti engleskim kao radnim jezikom tijekom provedbe ovog Memoranduma.

Članak 5. Troškovi

Stranke će samostalno snositi svoje troškove koji mogu nastati tijekom provedbe ovog Memoranduma, osim ako se stranke izričito ne dogovore drugačije.

Članak 6. Povjerljivost

Svaka stranka može primijeniti nacionalne propise o zaštiti podataka na informacije i dokumente primljene od druge stranke (u daljnjem tekstu: „Stranka podnositeljica”).

Informacije i dokumenti primljeni od stranke podnositeljice u skladu s ovim Memorandumom ne smiju se upotrebljavati ni u koje druge svrhe osim onih za koje su zatraženi i dostavljeni ili proslijeđeni trećoj strani, osim uz prethodnu izričitu suglasnost stranke podnositeljice.

Članak 7.

Rješavanje sporova

Stranke shvaćaju da ovaj Memorandum nije međunarodni ugovor te da mu nije namjera stvoriti prava i obveze prema međunarodnom pravu.

Sve sporove koji nastanu između stranaka zbog tumačenja ili provedbe ovog Memoranduma stranke će rješavati konzultacijama i pregovorima te se nijedan spor neće proslijediti sudu, arbitražnom sudu ili drugoj obvezujućoj pravosudnoj instituciji nacionalne ili međunarodne prirode.

Članak 8.

Izmjene i dopune

Ovaj Memorandum može se izmijeniti ili dopuniti u bilo kojem trenutku uz obostrani pisani dogovor stranaka.

Takve izmjene i dopune napraviti će se kao zasebni dokumenti i stupiti će na snagu uz iste preduvjete kao i ovaj Memorandum.

Ti će dokumenti činiti sastavni dio ovog Memoranduma.

Članak 9.

Završne odredbe

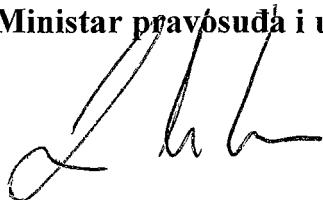
Ovaj Memorandum stupa na snagu na dan potpisivanja obiju stranki.

Ovaj Memorandum o razumijevanju ostat će na snazi osim ako bilo koja stranka najmanje trideset (30) dana prije, pisanim putem ne obavijesti drugu stranku o svojoj namjeri da raskine ovaj Memorandum.

Potpisano u Tirani dana 22. veljače 2022. u dva izvorna primjerka, svaki na hrvatskom, albanskom i engleskom jeziku, pri čemu su svi tekstovi jednako valjani. U slučaju bilo kakvog odstupanja u tumačenju, engleski tekst ima prednost.

**ZA MINISTARSTVO PRAVOSUĐA
I UPRAVE REPUBLIKE
HRVATSKE**

dr. sc. IVAN MALENICA
Ministar pravosuđa i uprave



**ZA MINISTARSTVO PRAVOSUĐA
REPUBLIKE ALBANIJE**

dr. sc. ULSI MANJA
Ministar pravosuđa

